

## **Инструкция по проведению кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» в 2024 - 2025 уч. году**

1. Письменный перевод научного текста по специальности со словарем спецтерминов (в объеме 15 000 знаков, оформленный в соответствии с требованиями) прикрепляется в системе <https://e.sfu-kras.ru> на курс «Кандидатский экзамен по иностранному языку» по ссылке

<https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=25816>

Титульный лист будет без подписей, отмечать перевод в аспирантуре не нужно.

2. Файл с переводом нужно прикрепить в папку с заданием, где указана фамилия вашего преподавателя. Для соискателей будет отдельная папка с заданием «Соискатели».

3. Качество перевода оценивается по шкале «зачтено/не зачтено». Успешное выполнение письменного перевода (зачтено) является условием допуска ко второму этапу экзамена.

4. Сроки сдачи переводов: **01 мая 2025 – 18 мая 2025.**

5. После 18 мая список аспирантов, успешно выполнивших письменный перевод, отправляется в Департамент подготовки кадров высшей квалификации (аспирантуру) для формирования приказа о допуске аспирантов и соискателей к сдаче кандидатского экзамена.

### Формат проведения кандидатского экзамена

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на языке обучения (монография или набор статей) в объеме текста 15 000 знаков. К письменному переводу прилагается словарь спецтерминов, включающий 250 слов.

Качество перевода оценивается по шкале «зачтено/не зачтено». **Успешное выполнение письменного перевода (зачтено) является условием допуска ко второму этапу экзамена.**

*Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя два задания:

1. Беглое (просмотровое) чтение оригинального научного текста по специальности. Объем — 1200 печатных знаков. Время выполнения — 3 - 5 минут. Форма проверки — передача извлеченной информации на

иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественно-научные специальности) (по желанию аппликанта — на английском языке).

2. Монолог-рассуждение, связанный со специальностью и научной работой аспиранта (объем высказывания: 20-25 предложений), с последующим ответом на вопросы экзаменационной комиссии.

### Требования, предъявляемые к оформлению перевода

**Необходимо приложить скан титульного листа монографии или сканы статей со всеми выходными данными!**

### Образец титульного листа

<p>Министерство науки и высшего образования РФ Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Сибирский федеральный университет»</p> <p>Указать кафедру проверяющего перевод преподавателя (например, кафедра иностранных языков для гуманитарных направлений)</p> <p><b>ПЕРЕВОД</b></p> <p>Подготовил: ФИО Аспирант кафедры математики/ Соискатель Шифр научной специальности: 1.1.1 Вещественный, комплексный и функциональный анализ</p> <p><b>КРАСНОЯРСК 2025</b></p>
---

### Образец оформления перевода

Английский текст	Русский перевод
<i>Необходимо соблюдать точность расположения фрагментов текста (абзацев), чтобы проверяющий преподаватель мог увидеть и сравнить исходный текст и готовую работу.</i>	

**Словарь терминологической лексики,  
связанной с прорабатываемой литературой (не менее 250 слов).**

Английские слова

Перевод слов